

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Klavierauszug aus der deutschen heroisch-komischen  
Oper Der Spiegel von Arkadien**

**Süßmayr, Franz Xaver**

**Wienn, 1796**

Finale II do.

**urn:nbn:de:bsz:31-44592**

Für das klavier übersetzt von H<sup>rn</sup> Ioh: Henneberg kap<sup>ster</sup>

BALLAMO

Allo agitato

Mein Weib für mich er, köhrgn ist

nun für mich ver, lohren ihr guten Götter steht mir bey ihr Menschen hört mein Angst, ge, sehrey

BALLI

Was fällt dich für ein Wahnsinn an wer hat dir den was Leids gethan mein Weib ganz außser Sinnen floh wie ein Pfeil von

Was





*B:* *J:* *B:*

rüchelt den Thr, ke, le, on und eilet schnell mit ihr da s von der Mörder spottet meiner Noth und giebt der Armen gleich den  
 Tod *J:* wenn ihr der Tugend Pfä, de euch wie bishe s ro weihet so kann er euch nicht schaden und sie wird dann be s freyt ohn euch war  
 ich ver, lohren denn alles hat sich hier zu mei, nen Tod ver, schworen ver, zweiflung ver,

*sf p* *sf p* *sf p* *sf p* *sf p*

*J:*  
 zweiflung tobt in mir doch laß dich nicht be-rücken wenn er dein Freund will seyn er wird dich

*B:*  
 schmeicheln drücken doch al les ist nur Schein die Zunge soll er sterben wenn ich ihn nenne

Freund er drohet mir Verderben ich weiß ich weiß er ist mein Feind dann wird er fluchen schwören auch





122 *Juno.*

Wer wahre Freunde zählet und kennt dieß heilige Band und kennt dieß heilige Band dem hats noch nie gefehlet der Freund reicht ihm die Hand dem

*Ball:*

Wer wahre Freunde zählet und kennt dieß heilige Band dieß heilige Band dem

*Jup:*

Wer wahre Freunde zählet und kennt dieß heilige Band und kennt dieß heilige Band dem

hats noch nie gefehlet der Freund reicht ihm die Hand der Freund der Freund

der Freund der Freund

der Freund der Freund

**TARKELEON**

*allegro*



*TARK: REC<sup>to</sup>*  
 Dort komt wenn ich nicht irre Villu, ni, se, als, lein  
 Ja ja sie wird schon Kirre sie kehret bey mir ein  
 Triumph Triumph Tar, ke, se, on der Rache der Ra, che Stunde naht sich

*p*



Tarkeleon dräht das Rad vom Walserturm

schon  
nun klingen sanft ihr Wasser

löne  
lokt in mein Haus die spröde schöne

Villanie  
Andte  
Sostenuto

It dies vielleicht mein Grabes Ort o ruht ich schon im stillen dort

Is ja das Ende meiner Leyden Weiffagt der düstre Schwannenzang bald bin ich an dem Ziel der Leyden ich

**Tark:**  
fol ge kühn dem To des Klang komm holdes schönes Weibchen fer dich ins Schiffchen ein

**Vill:**  
bald wirst du sanftes Tüb chen am Ort der Freude sein wie hört ich nicht von Freuden vom Ziele mei ner

**Tark:**  
Pein du kömst an Ort der Freuden fer dich ins Schiffchen ein

The image shows a page of handwritten musical notation on aged paper. It features four systems of music, each with a vocal line and a lute accompaniment line. The lyrics are written below the vocal lines. Performance markings such as 'Tark:' and 'Vill:' are placed above the music. The notation includes various note values, rests, and bar lines. The paper shows signs of age, including some staining and wear at the edges.



in B s li, z ums Schatten z ich wo Freude

wohnt das Lebewohl dem Gatten der mit Verachtung lohnt das Lebe wohl das

Le, be, wohl dem Gatten der mit Verachtung lohnt.

T: *Allo:* Triumph Triumph bald wird sie mein Und ich gesüßet fein

*Allo. f*

Metallo und alle Weiber

Meta: Liebe Weiber seyd doch stille bald find wir an Ziel und

Weib: Ort wir sind still es ist dein Wille bald find wir am Ziel und Ort seid nur stille wir sind still seid nur stille wir sind still liebe

Weiber seid nur stille bald find wir an Ziel und Ort seht hinein durch diese Bäume seht das klare Bächlein dort

W: Ja wir sehen durch die Bäume rauscht das Bächlein sprudelnd fort M: seht dort am Gestade blinken



schöner Mischel Silber Glanz dann könnt ihr euch buren schmücken zu den bunten Reihen Tanz Ja dann wol len

Wir:

M: wir uns schmücken mit Kristal und Perlen Glanz aber sagt mir nun vor allen was hab ich am End da von allen

Wir:

M: was dir wird ge fallen küsse kriegt du dann zum Lohn küsse küsse küsse kriegt du dann zum Lohn ach für

Freude und Entzücken ach für Freude und Entzücken ach für Freude und Entzücken und Entz

128

W:

szücken drüht sich Erd und Himmelmel um wo ist wohl ein Mann zu finden von so vielen Kisten

M:

sthum Amor weifs mich zu beglücken gibt mir Weiber um und um Weis aber Weis, aber um und

um schleicht zum Bächlein sucht mit Fleiße euch die schönsten Perlen dort schleicht zum

Bächlein sucht mit Fleiße euch die schönsten Perlen dort aber trittet still, und

pp



170

W

aber trettet still und leise bald find wir an Ziele dort trettet still bald find  
leise bald find wir an Ziel und Ort aber trettet still und leise trettet still und leiseleise trettet still bald find

wir am Ziel und Ort trettet still bald find wir an Ziel und Ort bald find wir an Ziel und Ort Das Theater verwandelt sich in  
einen prachtvollen Furiensaal.

wir am Ziel und Ort trettet still

VILLANIE *Largh.<sup>to</sup>*

A handwritten musical score on aged paper, featuring a piano accompaniment and two vocal parts. The piano part consists of two staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *sf*, *p*, *f*, and *sp*. The vocal parts are written on single staves with lyrics in German. The first vocal part begins with the lyrics: "Ach welch ein Ort des Scheidens hier wohnt Grab und Tod ich bin am Ziel des Leidens am Ende mei-ner". The second vocal part, marked "Tark:", begins with "Noth Willkommen Weibchen hier welch Glück führt dich zu mir du Mann mit starren Blike bist". The third vocal part, also marked "Tark:", begins with "du der Senfen Mann der mich vom Missge-schike durch Tod befreien kann ich bin er-". The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and dynamic markings.



132

V: *PIU MOTO* mir zittern alle Glieder

du? du bist Tar, keleon ihr Götter steigt hernieder die Hö, sie droht mir

T: schon nur keine Zeit ver, säumet Vergnügen wartet dein in goldnen Bechern ich kü, met der allerbesten Wein zum Laster mich zu

bringen hat du schon Triumphirt doch spott ich deiner Schlingen weil mich die Tugend die Tu, gend führt

*ALL<sup>o</sup>*

T:  
 dein Ra-sen und dein toben ist Wohl-lust für mein Herz ist Wohl-lust Wohl-lust Wohl-lust  
 lust für mein Herz ihr Götter blickt von o-s-sen ich lache ihrem Schmerz ihr Götter blickt von o-s-sen  
 alle Weib:  
 ALLO  
 So hast du also uns be-stro-gen wart du ver-dammtes Lügen



134 Met:

Maul so hört doch nur was mich bezwogen und fährt mir nicht gleich übers Maul und fährt mir nicht gleich übers

W: M: Maul gelt du ver sprachst uns Hyazinthen und Schmuck und Perlen noch dazu Gez dult das wird sich alles finden laßt

W: mich nur jetzt ein wenig ruhn so reißt her ab den Zauber Spiegel damit wir sehen wer es sey dann giebt dem Lügner

Tausend Prügel aufschlagt den Spiegel gleich entzwey aufschlagt den Spiegel gleich entzwey

135

M:

er ist ent laßt nun iſts vorbey ich meint das es Balzamo ſey beſchützt mich nicht Tarkeleon ſo hab ich Un-glück

W:

Spott und Hohn am beſten iſt es wenn ich lauf ſonſt Preſſen mich die Weiber auf ſangt ihn ihr Weiber laßt nicht

aus ſonſt reiſt er noch zur Thür hinaus

*sp*

Largh<sup>to</sup> con moto

Beyde Genien

hier



130

ilt die Schreckensforte wo nur das Lafter wohnt bleibt standhaft an dem Orte weil hier Tarkeleon thronht weil

hier Tarkeleon thronht Weh uns wir sind verlohren hier wohat Tar, keleon dir sey der Tod ge

**CORO von Mannern**

**Ball:**

schworen zu del'sner Falchheit Lohn Ihr Manner folgt im feillen ihr gienger ja mit mir um eurer Weiber Willen und

**Andte:**

diese sind auch hier ihr werdet alle sehen wie ich es redlich mein' seid still ich will jetzt gehen allein zu ihm hin s nein

Seid mir willkommen liebe Brüder in meinem Gränzenlosen Reich ich geb euch eure Weiber wieder nur mordet nur mordet den Bal,

**CORO** **TARK**  
 lamo gleich was sagst du? morden sollen wir Ja morden mor, den sollet ihr er wollte meinen Sturz bereiten euch stellte er den

Kummerfrey um eure Weiber zu verleithen zur Untreu zur Untreu und Skla s ha lü ge schwarzer Böfewicht ihr Freunde glaubt dem

**T:** **Alle M:**  
 Teufel nicht beherzt ihr Freunde schlägt ihn Tod wohlan ihr Männer schlägt ihn Tod und Juplier



Zur Hochzeit zur Hochzeit ihr Herren und Frauen die Speifen sind köstlich und stehen schon da  
Lup:  
Zur Hochzeit



man wird nundie Braut mit dem Bräutigam trauen dann list man und fringt man und singt tralla la



Allo modto.



139

T. B.

Dies Jupiter that deine Macht er möchte gerne alle retten allein sie sind in meinen Ketten ich bins ich bins der deiner Werke Lichth Ha gieb mein Weib mir

in die Hände ich höhne dich und deinen Bund sonst stürzt dich Jupiter be, hende hins, unter in den Hölz, len Grund laß ab laß ab du sollst sie

sehen jedoch mit Schrecken und mit Graus du wirst für Schmerz und Angst ver, gehen sie haüchet jetzt ihr Leben ihr Le, ben aus

Vill. Ba, la, s, s, mo



ach ach sey mein Retter ach

ich versgeh durch Sturm und Wetter ihr Götter hört mein

Angstgeschrey es ist mein Weib ach ach steht ihr bey

täuscht und sie nun alle beyde der Menschensturz ist meine Freude der Menschensturz ist meine Freude

*f* *p*

meine Freude

Duetto

Modro

Gigania

Metallon

köant ich mein Mäuschen finden so weint ich mit zu Tod wollt Tag und Nacht mich selnden ums liebe trokne

köant ich mein Weibchen finden so weint ich mich zu Tod so

Brod wollt Tag und Nacht was nützt ein müßig Leben Betrug trifft nie da neben trifft seinen Herren gleich

was nützt ein Schelmenreich Betrug trifft nie



Rectivo

tritt seinen Herren gleich das ist mein Mann ja ja Ich weis du hast mich gerne laß uns als Mañ und Weib von  
das ist mein Weib tralla ha ha ha ha Ich weis du ...  
Neid und Zwietracht ferne nur seyn ein Seel und Leib laß uns bey Schertz und Küßchen recht Budelnärrisch seyn das Leben uns ver süß s  
isen durch kleine Kindereyn durch kleine Kindereyn durch kleine Kindereyn durch kleine Kindereyn durch

allegro

srey n und Brumft du über dieß und das fo sag ich lari fari lari fari giri gari lari

zupf dich nur selber an der Nafs und finge giri gari giri gari giri gari lari

fari giri gari doch das ist alles jetzt vorbey. giri gari lari fari und du die Schiffl auch dabey du das Schiffl

du brachst das Hafel oft entzwey giri gari lari fari du das

giri gari lari fari giri gari doch alles das ist jetzt vorbey doch das ist alles jetzt vorbey giri gari lari fari giri gari lari fari giri gari lari

Hafel giri gari lari fari giri gari doch

The image shows a page of handwritten musical notation for a piece titled 'Giri Gari Lari Fari'. The score is written on four systems of staves. The top system contains the vocal melody with lyrics in German. The second system continues the vocal line and includes a piano accompaniment part starting with a 'p' dynamic marking. The third system continues the vocal line and includes a piano accompaniment part with a 'f' dynamic marking. The fourth system concludes the piece with a final vocal line and piano accompaniment. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, clefs, and dynamic markings.



fatti giri gari lari fatti giri gari lari fatti

**Tark:**  
 Zu fliehen dürft ihr es nicht wagen eh ihr mir nicht zu Diensten steht ihr müßt Ballamo erst erschlagen dan werdet ihr von

**Weiber**  
 Es sey es sey wir folgen alle du willst du willst Ballamo sterbedan doch locket du uns in eine Falle so ist es auch um dich ge

**Männer**  
 mir befreit Es sey es sey

atban

*T.*

So kommt mit mir ihn zu er seilen schlagt auf den Freyler Herzhaft drein wer ihn er legt mit seinem Kühle der soll mein Freund mein

Bruder feyn

*p*

*lup: Ritivo*

Bereuet was ihr gethan seht hier das Brautbaar stehen ihr Beyspiel treib euch

*klav: I:*

an der Tugend Weeg zu gehen

CORO ULTIMO V: S:



156 **CORO ULTIMO**

**Weiber** Dank sey euch ihr guten Götter Ihr der stillen Unschuld Retter Heil die Tugend hat gefiegt das der Feind im Staube liegt das der

**Männer** Dank sey ...  
 Dank sey ...

Jauchzet Jubelt durch den Hayn jauchzet  
 Jauchzet Jubelt durch den Hayn

**T:**  
 ich war groß nun bin ich klein mich trifft ewge Höllen pein jauchzet

Dynamics: *mf*, *f*, *p*

147

jubelt durch den Hain Ganimede schenkt Nektar ein jauchzet jubelt durch den Hain Ganimede schenkt Nektar ein  
jubelt durch den Hain Ganimede schenkt Nektar ein ich war groß jauchzet jub nun bin ich klein mich trifft ewge Höllen sein Ganimede schenkt Nektar ein  
jauchzet jauchzet schenkt schenkt schenkt  
jauchzet jauchzet schenk schenkt schenkt  
jauchzet jauchzet schenk schenkt schenkt

ENDE DER GANZEN OPER